

8:1 אֶל - חִקְךָ - שֹׁפָר כַּנְשָׁר עַל - בֵּית - יְהוָה יֵעַן עֲבָרוּ
 al - chk·k shphr k·nshr ol - bith ieue ion obru
 to palate-of-you trumpet as·the·vulture over house-of Yahweh because they-trespass

¹ . [Set] the trumpet to thy mouth. [He shall come] as an eagle against the house of the LORD, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my law.

בְּרִיתִי וְעַל - תּוֹרַתִי - פָּשְׁעוּ :
 brith·i u·ol - thurth·i phshou :
 covenant-of-me and-on law-of-me they-transgress

² Israel shall cry unto me, My God, we know thee.

8:2 לִי וְיִצְעֻקוּ - אֱלֹהֵי יִדְעֻנוּךָ וְיִשְׂרָאֵל :
 l·i izoqu ale·i idonu·k ishral :
 to-me they-shall-cry-out Elohim-of-me we-know·you Israel

³ Israel hath cast off [the thing that is] good: the enemy shall pursue him.

8:3 זָנַח - יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב יִרְדְּפוּ :
 znch ishral tub auib irdph·u :
 he-casts-off Israel good one-being-enemy he-shall-pursue·him

⁴ They have set up kings, but not by me: they have made princes, and I knew [it] not: of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.

8:4 הֵם הִמְלִיכוּ - וְלֹא מִמֶּנִּי הֵשִׁירוּ וְלֹא יִדְעֵתִי :
 em emliku u·la mm·ni eshiru u·la idothi
 they they-^cmade-kings and·not from·me they-^cmade-chiefs and·not I-acknowledged

כֶּסֶפָם וְזָהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן :
 ksph·m u·zeb·m oshu l·em otzbim lmon
 silver-of·them and·gold-of·them they-make for·themselves grief-fetishes so-that

יִכְרַת :
 ikrth :
 he-shall-be-cut-off

⁵ Thy calf, O Samaria, hath cast [thee] off; mine anger is kindled against them: how long [will it be] ere they attain to innocency?

8:5 זָנַח - עִגְלָךָ שִׁמְרוֹן חָרָה אִפִּי בָם עַד - מַתִּי לֹא :
 znch ogl·k shmrun chre aph·i b·m od - mthi la
 he-casts-off calf-of-you Samaria he-is-hot anger-of-me in·them until when ? not

יִכְלֻוּ נִקְיוֹן :
 iuklu nqin :
 they-shall-be-able innocency

⁶ For from Israel [was] it also: the workman made it; therefore it [is] not God: but the calf of Samaria shall be broken in pieces.

8:6 כִּי - שִׁבְבִים - כִּי הוּא אֱלֹהִים וְלֹא עָשָׂה עֹשֵׂה וְהוּא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי :
 ki m·ishral u·eua chrsh osh·eu u·la aleim eua ki - shbbim
 that from·Israel and·he artificer he-made^{do}·him and·not Elohim he that backslidings

יִהְיֶה עִגְלָתוֹ שִׁמְרוֹן :
 ieie ogl shmrun :
 he-shall-become calf-of Samaria

⁷ For they have sown the wind, and they shall reap the whirlwind: it hath no stalk: the bud shall yield no meal: if so be it yield, the strangers shall swallow it up.

8:7 כִּי - רִיחַ וְיִצְעֻקוּ - וְסוּפְתָה וְיִקְצְרוּ קִמָּה אֵין :
 ki ruch izrou u·supth·e iqtzru qme ain :
 that wind they-are-sowing and·sweeping-whirlwind they-shall-reap raised-grain there-is-no

לֹא יַעֲשֶׂה בְּלִי יַעֲשֶׂה - אוֹלֵי קִמָּה - יַעֲשֶׂה זָרִים :
 l·u tzmch bli ioshe - qmch auli ioshe zrim
 for·him sprout no he-shall-make^{do} meal perhaps he-shall-^{do}·yield^{do} alien-ones

יִבְלָעֵהוּ :
 iblo·eu :
 they-shall-swallow-up·him

⁸ . Israel is swallowed up: now shall they be among the Gentiles as a vessel wherein [is] no pleasure.

8:8 נִבְלַע נִשְׂרָאֵל הֵיוּ עַתָּה בְּגוֹיִם כְּכֵלִי אֵין :
 nblo ishral othe eiu b·guim k·kli ain :
 and-he-is-swallowed-up Israel now they-become in·the·nations as·instrument there-is-no

חֶפְצֵי בּוֹ :
 chphtz b·u :
 delight in·him

⁹ For they are gone up to Assyria, a wild ass alone by himself: Ephraim hath hired lovers.

8:9 כִּי - עָלוּ הֵמָּה - אַשּׁוּר פָּרָא בּוֹדֵד לֹא אֶפְרַיִם הִתְנֹו :
 ki - eme olu ashur phra budd l·u aphrim ethnu
 that they they-ascend Assyria wild-donkey being-solitary to·himself Ephraim they-^cdispense

אֶהְבִּים :
 aebim :
 lovers

¹⁰ Yea, though they have hired among the nations, now will I gather them, and they shall sorrow a little for the burden of the king of princes.

8:10 נִם - כִּי יִתְּנוּ - בְּגוֹיִם עַתָּה אֶקְבְּצֵם :
 gm ki - ithnu b·guim othe aqbtz·m
 moreover that they-are-giving in·the·nations now I-shall-^mconvene·them

וְיִחְלֻ מְעֻט מִמְּשָׂא מַלְךְ שָׂרִים :
 u·ichlu mot m·msha mlk shrim :
 and-they-shall-^ctravail little from·load-of king-of chiefs

8:11 מְזַבְּחֹת מְזַבְּחֹת לֹא - הָיוּ לְחַטָּא מְזַבְּחֹת אֶפְרַיִם הִרְבָּה - כִּי
 ki - erbe aphrim mzbchth l·chta eiu - l·u mzbchuth
 that he-^cincreases Ephraim altars to·to-sin-of they-became to-him altars

לְחַטָּא :
 l·chta :
 to·to-sin-of

8:12 תּוֹרַתִּי רַבִּי רַבִּי רַבּוֹ לֹא אֶכְתָּב אֶכְתָּב -
 akthub - akthb - l·u rbu rbi thurth·i
 I-am-writing I-am-writing to·him ten-thousand-of many-things-of law-of·me

כְּמוֹ - זָר נִחְשְׁבוּ :
 kmu - zr nchshbu :
 as-though alien-one they-are-reckoned

8:13 לֹא יְהוָה נִיאֲכְלוּ בָשָׂר יִזְבְּחוּ הַבְּהֵמָה זְבָחֵי
 zbchi ebeb·i izbchu bshr u·iaklu ieue la
 sacrifices-of bounties-of·me they-are-sacrificing flesh and·they-are-eating Yahweh not

הֵמָּה חַטֹּאתֵם וַיִּפְקֹד עֲוֹנֵם יִזְכֹּר עֲתָה רָצָם
 rtz·m othe izkr oun·m u·iphqd chtauth·m eme
 he-accepts·them now he-is-remembering depravity-of·them and·he-is-noting sins-of·them they

יָשׁוּבוּ מִצְרַיִם :
 mtzrim ishubu :
 Egypt they-shall-return

8:14 וַיִּשְׁכַּח וַיְהוֹדָה הַיְכָלוֹת וַיִּבֶן עָשָׂהוּ - אֶת יִשְׂרָאֵל
 u·ishkch u·ibn eikluth u·ieude
 and·he-is-forgetting Israel » one-making^{do}-of·him and·he-is-building palaces and·Judah

וְאָכְלָה וּבְעָרֵיו אֵשׁ - וְשָׁלַחְתִּי בְצֻרוֹת עָרִים הִרְבָּה
 erbe orim btzruth u·shlchthi - ash b·ori·u u·akle
 he-^cincreases cities ones-being-fortressed and·I-^msend fire in·cities-of·him and·she-devours

אַרְמְנֹתֶיהָ : ס
 armnthi·e : s
 citadels-of·her

¹¹ Because Ephraim hath made many altars to sin, altars shall be unto him to sin.

¹² I have written to him the great things of my law, [but] they were counted as a strange thing.

¹³ They sacrifice flesh [for] the sacrifices of mine offerings, and eat [it; but] the LORD accepteth them not; now will he remember their iniquity, and visit their sins: they shall return to Egypt.

¹⁴ For Israel hath forgotten his Maker, and buildeth temples; and Judah hath multiplied fenced cities: but I will send a fire upon his cities, and it shall devour the palaces thereof.